

I 3è Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes

Girona, 8-13 de setembre de 2003

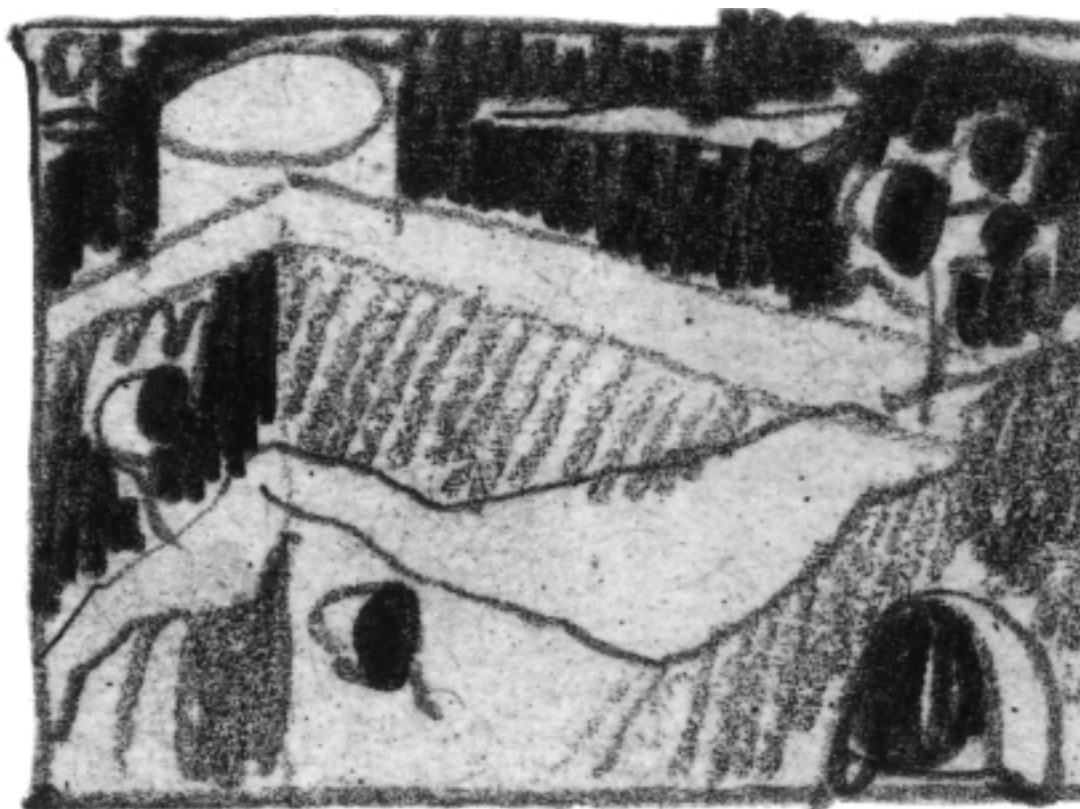


Universitat de Girona

Departament de Filologia
i Filosofia
Institut de Llengua
i Cultura Catalanes

**Associació
Internacional
de Llengua i Literatura
Catalanes**

3a circular



Junta de Govern de l'AILLC

Albert Hauf, president (València)
Kálmán Faluba, vicepresident (Budapest)
Lidia Pons, secretària (Barcelona)
Blanca Palmada, vicesecretària (Girona)
Joaquim Rafel, tresorer (Barcelona)
Jenny Brumme, vocal (Barcelona)
Antoni Ferrando, vocal (València)
Joan Mas, vocal (Mallorca)
Beatrice Schmid, vocal (Basilea)

Comitè Científic

Stefano Asperti (Roma)
Lola Badia (Barcelona)
Pedro M. Cátedra (Salamanca)
Costanzo Di Girolamo (Nàpols)
Jeremy Lawrance (Manchester)
José Antonio Pascual (Salamanca)
Modest Prats (Girona)
Philip D. Rasico (Nashville)
Robert B. Tate (Nottingham)
Marie-Claire Zimmermann (París)

Comitè Organitzador

Josep M. Nadal (president)
Sadurní Martí (coordinador general)
Blanca Palmada (secretària)
Narcís Iglésias (tresorer)
Miriam Cabré (vocal)
Francesc Feliu (vocal)
David Prats (vocal)
Albert Rossich (vocal)

Presentació

L'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (AILLC), creada amb la finalitat d'aplegar les persones interessades en l'estudi de la llengua i la literatura catalanes, organitza col·loquis triennals que han estat el marc de debat privilegiat de la filologia catalana. El **13è Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes** se celebrarà a Girona del 8 al 13 de setembre de 2003, organitzat pel Departament de Filologia i Filosofia i l'Institut de Llengua i Cultura Catalanes de la Universitat de Girona.

Edicions anteriors: Estrasburg (1968), Amsterdam (1970), Cambridge (1973), Basilea (1976), Andorra-Barcelona (1979), Roma (1982), Salou-Tarragona (1985), Tolosa de Llenguadoc (1988), Alacant-Elx (1991), Frankfurt am Main (1994), Palma de Mallorca (1997), París (2000).

Temes del Col·loqui

El 13è Col·loqui de l'AILLC tindrà com a fils conductors els àmbits següents:

- A) Llengua literària de l'Edat Moderna
- B) Usos orals del català actual: anàlisi lingüística
- C) Literatura catalana fins a 1400

Comunicacions

Les comunicacions acceptades es podran llegir en un màxim de 20 minuts durant les sessions de treball del Col·loqui. Per ser publicada a les actes del Col·loqui, la versió escrita definitiva de la comunicació no podrà superar els 15 fulls DIN-A4 (notes i bibliografia incloses) i s'haurà d'escrivir en MS-Word 6.0 (o superior), amb lletra Times New Roman de cos 12 i un interlineat d'un espai i mig. La versió definitiva de la comunicació s'haurà de trametre abans del **15 d'octubre de 2003** en versió impresa i electrònica a la Secretaria Tècnica (Departament de Congressos - Ultramar Express; A/e: congresosbcn@uex.es; Indiqueu com a referència: *Versió definitiva Actes del Col·loqui*).

El Col·loqui a primera vista

	Dilluns 8	Dimarts 9	Dimecres 10	Dijous 11	Divendres 12	Dissabte 13	
09,00-10,30	Recepció i Inscripcions	Comunicacions	Comunicacions	Excursió II de setembre	Comunicacions	Comunicacions	
10,30-12,00		Comunicacions	Comunicacions		Comunicacions	Comunicacions	
12,00-12,30	Inauguració oficial i Lliçó Nadal	Pausa / cafè			Pausa / cafè		
12,30-13,30		Ponència Escartí	Ponència Nadeu		Ponència Wittlin	Ponència Morvay	
13,30-16,00	Dinar				Dinar		
16,00-17,30	Comunicacions	Comunicacions	Comunicacions		Comunicacions	Comunicacions	
17,30-19,00	Comunicacions	Comunicacions	Comunicacions		Comunicacions	Lliçó Tavani i Clausura Oficial	
19,00-19,15	Pausa / cafè			Ponència Prats	Ponència Dols		
19,15-20,15	Ponència Renedo	Ponència Lleó	Ponència Rossich		19,30 ASSEMBLEA AILLC		
20,15-21,00	Activitats complementàries						
21,30	Sopar i ball popular						

La lliçó inaugural i final i les Ponències es llegiran al Teatre de Sant Domènec (al costat del Claustre de la Facultat de Lletres).

Les comunicacions es llegiran a les aules A1 i A2 de la Facultat de Lletres

LLIÇONS I PONÈNCIES

Dilluns, 8 de setembre

09,00 - 12,00	Recepció i Inscripcions
12,00 - 12,10	Inauguració Oficial
12,10 - 13,30	NADAL , Josep M., Les llengües en el naixement de l'Europa moderna. (Lliçó inaugural)
13,30 - 16,00	Dinar (lliure)
16,00 - 19,00	Comunicacions
19,00 - 19,15	Pausa cafè
19,15 - 20,15	RENEDO , Xavier, Eiximenis, els exemples i l'art de riure. (Ponència)

Dimarts, 9 de setembre

09,00 - 12,00	Comunicacions
12,00 - 12,30	Pausa cafè
12,30 - 13,30	ESCARTÍ , Vicent J., Escrits valencians del Barroc: textos i contextos d'una literatura en català. (Ponència)
13,30 - 16,00	Dinar (lliure)
16,00 - 19,00	Comunicacions
19,00 - 19,15	Pausa cafè
19,15 - 20,15	LLEÓ , Conxita, Fenòmens evolutius i d'ús oral del català des de la finestra psicolingüística de l'adquisició bilingüe. (Ponència)

Dimecres, 10 de setembre

09,00 - 12,00	Comunicacions
12,00 - 12,30	Pausa cafè
12,30 - 13,30	NADEU , Climent, Comunicació oral amb l'ordinador. (Ponència)
13,30 - 16,00	Dinar (lliure)
16,00 - 19,00	Comunicacions
19,00 - 19,15	Pausa cafè
19,15 - 20,15	ROSSICH , Albert, Els certàmens: de la Gaia Ciència als Jocs Florals (Ponència)

Dijous, 11 de setembre

09,00 - 18,00	Excursió opcional a Empúries. No inclou dinar.
19,00 - 20,15	PRATS , Modest, Joaquim Ruyra: El naixement d'un narrador (Ponència)

Divendres, 12 de setembre

09,00 - 12,00	Comunicacions
12,00 - 12,30	Pausa cafè
12,30 - 13,30	WITTLIN , Curt, Emili Grahit, primer defensor de la 'professionalitat' de Francesc Eiximenis. (Ponència)
13,30 - 16,00	Dinar (lliure)
16,00 - 17,45	Comunicacions (i debat)
18,00 - 19,00	DOLS , Nicolau, Evolució dels estudis de fonologia catalana en els darrers cent anys. (Ponència)
19,30 - 21,00	ASSEMBLEA AILLC
21.30	Sopar Oficial del Col·loqui (opcional)
Nit	Ball popular

Dissabte, 13 de setembre

09,00 - 12,00	Comunicacions
12,00 - 12,30	Pausa cafè
12,30 - 13,30	MORVAY , Károly, Fraseologia en la llengua literària del segle XX. (Ponència)
13,30 - 16,00	Dinar (lliure)
16,00 - 17,30	Comunicacions
17,45 - 18,45	TAVANI , Giuseppe, La narrativa breu a la Catalunya del segle XIV i del començament del XV: <i>fabliaux</i> , contes plaents o composicions joglaresques? (Lliçó de cloenda)
19,00	Cloenda Oficial

COMUNICACIONS

Dilluns, 8 de setembre aula A

16,00	GARCIA GARCIA , María de los Ángeles, La funció del mite en la poesia amorosa de Francesc Fontanella.
16,20	MIRALLES JORI , Eulàlia «Yo que en algun tiempo reprehendí a los de mi nación porque usavan lenguaje estranyo, si esto es falta caygo en la misma oya y me despeño en el mismo precipicio»: canvi de llengua en el pas del segle XVI al XVII.
16,40	SANSANO , Biel, Sobre les fonts dramàtiques de la <u>Tragicomèdia d'Amor</u> , Firmesa i Porfía, de F. Fontanella: el cas d' <u>El pastor Fido</u> .
17,00	Debat

aula B

16,00	ADAM AULINAS , Montserrat, Les formes verbals de la primera persona del present d'indicatiu <i>càntoc</i> i <i>càntot</i> .
16,20	BATLLORI DILLET , Montse, Sincronia i diacronia de <i>ser</i> i <i>estar</i> .
16,40	PEREA , Maria Pilar, El perfet simple. Extensió i ús a començament del segle XXI.
17,00	Debat

Dimarts, 9 de setembre aula A

09,00	GUIXERAS , David, Sobre els models subjacents al pròleg general de <i>Lo Crestià</i> de Francesc Eiximenis.
09,20	MARTÍ , Sadurní, Sobre les fonts del <i>Llibre dels àngels</i> de Francesc Eiximenis.
09,40	LORCA , Jordi, Gil de Roma dins el Tractat de la guerra del Dotzè de Francesc Eiximenis.
10,00	Debat

- 10,30 **FERRER**, Daniel, Les obres llatines de Francesc Tarafa (c.1495-1556) com a principi i font de la *Chrònica de Catalunya*.
- 10,50 **MASSIP**, Francesc, Riure amb el cos: folls, geperuts i bufons en l'espectacle català antic.
- 11,10 **FAURA I PUJOL**, Neus, El *Manual de novells ardits* i la llengua col·loquial a començament del segle XVIII.
- 11,30 Debat
- 16,00 **ROJAS**, Raquel, La traducció castellana del *Llibre dels àngels* i el manuscrit de les Reales Descalzas de Madrid.
- 16,20 **GASCON**, Sergi, Un nou manuscrit del *Llibre dels àngels* de Francesc Eiximenis.
- 16,40 **CLAUSELL**, Carme, Una proposta de filiació textual dels manuscrits i l'incunable del *Llibre de les dones* de Francesc Eiximenis.
- 17,00 Debat
- 17,30 **ARMANGUÉ I HERRERO**, Joan, Les lletres catalanes a Sardenya durant el regnat de Pere el Cerimoniós.
- 17,50 **PIERA**, Montserrat, Viciis corruptes i malalties al *Llibre de les dones* de Francesc Eiximenis.
- 18,10 **VIERA**, David J. i Jordi **PIQUÉ-ANGORDANS**, Els estils d'Eiximenis: estudi diacrònic.
- 18,30 Debat

aula B

- 09,00 **CASTELLÀ**, Josep Maria, La subordinació en el discurs oral i escrit.
- 09,20 **GONZÁLEZ**, Montserrat, Ús de *llavors* i *aleshores* en el registre col·loquial.
- 09,40 **MASSIP**, Àngels, La variació lingüística: noves metàfores – noves prospeccions..
- 10,00 Debat
- 10,30 **VANO-CERDÀ**, Antoni, L'ús d'*estar* amb locatius i amb adjectius relativo-extrínsecs en català.
- 10,50 **ESPINAL**, Maria Teresa, Tractament d'informació sintàctica i semàntica en un Diccionari de Sinònims de Frases Fetes (DSFF).
- 11,10 **PONS**, Clàudia, L'assimilació i la dissimilació en el català de Mallorca i Menorca: anàlisi lingüística.
- 11,30 Debat
- 16,00 **CASANELLAS BASSOLS**, Pere, El *Corpus Biblicum Catalanicum* i la lexicografia catalana.
- 16,20 **PÉREZ**, Vicent J., Vocabulari antic de Crevillent.
- 16,40 **RASICO**, Philip D., L'*Onomasticon Cataloniae* i les *Llibretes de Camp* de J. Coromines Referides Especialment a la Catalunya Nord.
- 17,00 Debat
- 17,30 **BASSOLS**, Margarida i Anna Maria **TORRENT**, El català dels xòumans. Empatia lingüística amb el receptor.
- 17,50 **DOMÈNECH**, Ona, Rosa **ESTOPÀ** i Cristina **MAYORAL**, Neologia lèxica i mitjans de comunicació orals.
- 18,10 **RICO**, Albert, La llengua catalana i els registres col·loquials a les sèries de producció aliena de TV3.
- 18,30 Debat

Dimecres, 10 de setembre
aula A

- 09,00 **MARTINES**, Josep, El canvi lexico-semàntic i la configuració lèxica del valencià durant els ss. XVI-XVIII.
- 09,20 **MADRENA TINOCO**, M. Dolors i Joan M. **RIBERA LLOPIS**, El discurs narratiu de la literatura de viatges del Sis-cents i del Set-cents.
- 09,40 **MOLL BENEJAM**, Antoni Lluís, El procés de substitució de la llengua literària al Renaixement tardà: la traducció al castellà de la *Història de Mallorca* de Joan Binimelis.
- 10,00 Debat
- 10,30 **BASSEGODA**, Enric, Fra Bernat Hug de Rocabertí, comanador d'Alfambra.
- 10,50 **RODRÍGUEZ RISQUETE**, Francesc X., El mestratge de Pere Torroella.
- 11,10 **TURRÓ**, Jaume, Ausiàs March i l'Ovidi exiliat.
- 11,30 Debat
- 16,00 **ALBERNI**, Anna, L'obra de Francesc de la Via com a paròdia del tòpic cortès: notes a partir de la transmissió manuscrita (i alguna notícia més sobre la vida de l'autor)
- 16,20 **CABRÉ**, Miriam, L'altra transmissió manuscrita de Cerverí de Girona: els cançoners llenguadocians.
- 16,40 **PUJOL**, Josep, L'atribució de les cançons amoroses de Jaume March.
- 17,00 Debat
- 17,30 **BADIA**, Lola, Natura i semblança dels colors a l'opus lul·lià.
- 17,50 **PEIRATS NAVARRO**, Anna Isabel, Els *Cent Noms de Déu* (o *Liber de centum nominibus Dei*): per a una edició crítica.
- 18,10 **POY**, Pere, La Bíblia medieval en llengua catalana. Estat de la qüestió.
- 18,30 Debat

aula B

- 09,00 **BOIX-FUSTER**, Emili, El corpus de varietats socioculturals de la Universitat de Barcelona (COS).
- 09,20 **CORBERA**, Jaume, L'*Arxiu audiovisual dels dialectes catalans de les Illes Balears* com a eina idònia per a l'estudi i l'anàlisi de la llengua catalana oral tradicional de les Illes Balears.
- 09,40 **CORNELLÀ**, Jordi, Oralitat i escriptura a la literatura de postguerra: l'anàlisi de la llengua parlada.
- 10,00 Debat
- 10,30 **FONT**, Dolores, Criteris d'elaboració d'un corpus oral per a l'estudi de l'entonació.
- 10,50 **JULIÀ**, Joan, L'ortoèpia de l'onomàstica forana.
- 11,10 **MATAMALA**, Anna i Mercè **LORENTE**, Combinatòria d'interjeccions i llengua oral.
- 11,30 Debat
- 16,00 **MÜNCH**, Christian, *Lo oral en lo escrit* - respecte de la oralitat en el català escrit.
- 16,20 **PAYÀ**, Marta, La delimitació del grup entonatiu en català: anàlisi a partir de converses reals.
- 16,40 **PI**, Josep, La pronúncia oberta o tancada de les oo en els neologismes nominals del català central: És la presentació d'una tendència innovadora o bé la confirmació d'una manifestació antiga?

- 17,00 Debat
- 17,30 **RIBES AMORÓS**, Maria Salomé, L'acció i el contingut en la construcció del discurs: anàlisi de la producció textual d'una classe de gimnàstica i d'una sessió d'entrenament de castellers.
- 17,50 **SANCHO**, Pelegrí, Anàlisi contrastiva interdialectal de la fraseologia: el cas de *déu-n'hi-do* i de *ausades / agosades*.
- 18,10 **SARAGOSSÀ**, Abelard, Una construcció mal descrita i no sempre ben usada: *de* + adjectiu qualificatiu.
- 18,30 Debat

Divendres, 12 de setembre
aula A

- 09,00 **CAMPABADAL I BERTRAN**, Mireia, Llengua i literatura catalanes en el marc de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona al Set-cents.
- 09,20 **GINEBRA**, Jordi, Una altra ortografia catalana inèdita anterior a la Renaixença.
- 09,40 **MIRÓ**, Maria Mercè, Francesc Fontanella en l'obra de Jacint Verdaguer.
- 10,00 Debat
- 10,30 **AMENGUAL I BUNYOLA**, Guillem Alexandre, Sobre la *qualitat* de la llengua catalana a l'Edat Moderna: tres versions mallorquines de la *Regla de Sant Agustí*.
- 10,50 **VILA**, Pep, De la *Passió Didot* (1345) a la *Passió Fonda* (1819).
- 11,10 **MAHIQUES CLIMENT**, Joan, El *Viatge de Pere Porter a l'Infern*: tradició literària i context Barroc.
- 11,30 Debat
- 16,00 **CASANOVA**, Emili, El lèxic a la València de l'època moderna (1600-1800): un contrast entre la poesia satírica, els sermons i els dietaris.
- 16,20 **MIRALLES MONTSERRAT**, Joan, Textos i registre lingüístics en el segle XVIII a Mallorca.
- 16,40 **SERRA MILÀ**, Maria Rosa, *La figa t'hi fau, gardela*. Refranys i frases fetes a la llengua literària del XVIII.
- 17,00 Debat

aula B

- 09,00 **GAYA**, Jaume, El sistema kinèsic al *Llibre de les bèsties* de Ramon Llull
- 09,20 **PUIG**, Anna, Anàlisi de resultats extrets del diccionari de freqüències de l'IEC.
- 09,40 **SANTIVERI**, Núria, L'humor en la conversa quotidiana.
- 10,00 Debat
- 10,30 **ROMERO**, Sílvia i Imma **CREUS**, Propostes per a l'ús formal oral del català nord-occidental: aspectes fonètics.
- 10,50 **SEGARRA**, Mila i David **PALOMA**, Realitat i llenguatge en la ficció televisiva.
- 11,10 **TORRES**, Marta i Maria-Josep **CUENCA**, La norma en les converses virtuals o xats.
- 11,30 Debat

- 16,00 **CARRERA**, Josefina i Ana María **FERNÁNDEZ**, Miquel-Àngel **PRADILLA**, De fonètica contrastiva: els africats alveolopalatals del lleidatà i del barceloní.
- 16,20 **BELTRAN**, Vicent, Héctor **GONZÁLVEZ**, M. Isabel **GUARDIOLA**, Josep M **MANZANARO**, Sandra **MONTSERRAT** i Carles **SEGURA**, Incidència de les pràctiques de laboratori de fonètica en l'alumnat de la Universitat d'Alacant.
- 16,40 **PICORNELL**, Antoni, Ne subjecte d'intransius: condicions d'aparició.
- 17,00 Debat

Dissabte, 13 de setembre
aula A

- 09,00 **BATALLER**, Alexandre, Una traducció cancelleresca: el *Libre de les costums dels hòmens e dels oficis dels nobles sobre lo joc dels escachs* de Jaume de Cèssulis.
- 09,20 **COMPAGNA**, Anna Maria, I temps della poesia catalana medieval.
- 09,40 **CONTRERAS MARTÍN**, Antonio, Les dones a la *Questa del sant Grasal* catalana.
- 10,00 Debat
- 10,30 **AGUILAR ÀVILA**, Josep Antoni, *De plaga muscarum*: els mals de França a les cròniques catalanes medievals.
- 10,50 **ALEGRET**, Joan, L'art narrativa de Bernat Desclot als capítols 133, 134 i 135 de la seva *Crònica*.
- 11,10 **VALRIU**, Catalina, El *Llibre dels feyts* i els relats llegendaris: les llegendes mallorquines sobre la figura del rei En Jaume I.
- 11,30 Debat
- 16,00 **FERRER**, Joan, L'obra lexicogràfica de Corominas i la llengua de Ruyra
- 16,20 **IGLÉSIAS**, Narcís, La llengua oral als inicis de la lingüística catalana: estudis de Josep Carreras sobre els pronoms febles en els dialectes catalans.
- 16,40 **ANNA**
- 17,00 Debat

aula B

- 09,00 **ESCUDERO**, Jean-Paul, Sobre la continuïtat o la ruptura de l'àrea d'alguns mots septentrionals a l'Empordà.
- 09,20 **MASCARÓ**, Joan, Sobre les bases de la divisió dialectal.
- 09,40 **CERVÓS BORDALBA**, Marta, **Títol a confirmar**
- 10,00 Debat
- 10,30 **CAMPS**, Oriol, Lluís de **YZAGUIRRE** i Francesca **SALVÀ**, DOPO, diagnòstic ortològic assistit.
- 10,50 **SALVÀ**, Francesca, Lluís de **YZAGUIRRE** i Teresa **CABRÉ**, El projecte SOLC: un diccionari ortològic català.
- 11,10 **YZAGUIRRE**, Lluís de, Jaume **MARTÍ** i Antoni J. **FARRIOLS**, RETOC: un corpus oral per a la recerca i la docència.
- 11,30 Debat

LLISTAT DE PARTICIPANTS AL COL·LOQUI

ADAM AULINAS, Montserrat (Barcelona)
AGUILAR ÀVILA, Josep Antoni (València)
ALBERNI, Anna (Universitat de Barcelona)
ALEGRET, Joan (Universitat de les Illes Balears)
AMENGUAL, Guillem Alexandre (Universitat de les Illes Balears)
ARMANGUÉ I HERRERO, Joan (Universitat de Càller, Itàlia)
BADIA, Lola (Universitat de Barcelona)
BASSEGODA, Enric (Universitat de Girona)
BASSOLS, Margarida (Universitat Autònoma de Barcelona)
BATALLER, Alexandre (Universitat de València)
BATLLORI DILLET, Montse (Universitat de Girona)
BELTRAN, Vicent (Universitat d'Alacant)
BOIX-FUSTER, Emili (Universitat de Barcelona)
CABRÉ, Miriam (Universitat de Girona)
CABRÉ, Teresa (Barcelona)
CAMPABADAL I BERTRAN, Mireia (Universitat de Barcelona)
CAMPS, Oriol (Universitat Pompeu Fabra)
CARRERA, Josefina (Lleida) i FERNÁNDEZ, Ana María i PRADILLA, Miquel-Àngel (Tarragona)
CASANELLAS BASSOLS, Pere (Barcelona)
CASANOVA, Emili (Universitat de València)
CASTELLÀ, Josep Maria (Universitat Pompeu Fabra)
CERVÓS BORDALBA, Marta (Universitat de Lleida)
CLAUSELL, Carme (Girona)
COMPAGNA, Anna Maria (Università Federico II, Nàpols, Itàlia)
CONTRERAS MARTÍN, Antonio (Universitat de Barcelona)
CORBERA, Jaume (Universitat de les Illes Balears)
CORNELLÀ, Jordi (Universitat de Lancaster, Regne Unit)
CREUS, Imma (Universitat de Lleida)
CUENCA, Maria-Josep () ' TORRES, Marta ().
CUENCA, Maria-Josep (Universitat de València)
DOLS, Nicolau (Universitat de les Illes Balears)
DOMÈNECH, Ona i ESTOPÀ, Rosa i MAYORAL, Cristina (Barcelona)
ESCARTÍ, Vicent J (Universitat de València)
ESCUDERO, Jean-Paul (Universitat de Perpinyà, França)
ESPINAL, Maria Teresa (Universitat de Barcelona)
FARRIOLS, Antoni J. (Barcelona)
FAURA I PUJOL, Neus (Universitat Autònoma de Barcelona)
FERRER, Daniel (Universitat de Girona)
FONT, Dolors (Barcelona)
GARCIA GARCIA, María de los Ángeles
GASCON, Sergi (Barcelona)
GAYA, Jaume (Institut J. Ramon Benapres)
GINEBRA, Jordi (Universitat Rovira i Virgili)

GONZÁLEZ, Montserrat (Universitat Pompeu Fabra)
GONZÁLVEZ, Héctor (Universitat d'Alacant)
GUARDIOLA, M. Isabel (Universitat d'Alacant)
GUIXERAS, David (Universitat de Swansea, Regne Unit)
JULIÀ, Joan (Universitat de Lleida)
LLEÓ, Conxita (Universitat d'Hamburg, Alemanya)
LORCA, Jordi (Universitat de Girona)
LORENTE, Mercè (Universitat Pompeu Fabra)
MADRENAS TINOCO, M. Dolors (Universitat Autònoma de Barcelona)
MAHIQUES CLIMENT, Joan (Universitat de Barcelona)
MANZANARO, Josep M. (Universitat d'Alacant)
MARTÍ, Jaume (Barcelona)
MARTÍ, Sadurní (Universitat de Girona)
MARTINES, Josep (Universitat d'Alacant)
MASCARÓ, Joan (Universitat Autònoma de Barcelona)
MASSIP, Àngels (Universitat de Barcelona)
MASSIP, Francesc (Universitat Rovira i Virgili)
MATAMALA, Anna (Universitat Pompeu Fabra)
MIRALLES JORI, Eulàlia (Universitat de Girona)
MIRALLES MONTSERRAT, Joan (Universitat de les Illes Balears)
MIRÓ, Maria Mercè (Barcelona))
MOLL BENEJAM, Antoni Lluís (Universitat de Barcelona)
MONTSERRAT, Sandra
MORVAY, Károly (Universitat de Budapest)
MÜNCH, Christian (Universitat de Frankfurt, Alemanya)
NADAL, Josep M (Universitat de Girona)
NADEU, Climent (Universitat Politècnica de Catalunya)
PALOMA, David (Universitat Autònoma de Barcelona)
PAYÀ, Marta (Universitat de Barcelona)
PEIRATS NAVARRO, Anna Isabel (Universitat de València)
PEREA, Maria Pilar (Universitat de Barcelona)
PÉREZ, Vicent J.
PI, Josep (Girona)
PICORNELL, Antoni
PIERA, Montserrat (Universitat Temple PH, Estats Units d'Amèrica)
PIQUÉ-ANGORDANS, Jordi (Universitat de València)
PONS, Clàudia (Universitat de Barcelona)
POY, Pere (Universitat Rovira i Virgili),
PRATS, Modest (Universitat de Girona)
PUIG, Anna (Universitat Pompeu Fabra)
PUJOL, Josep (Universitat Autònoma de Barcelona)
RASICO, Philip D. (Universitat Vanderbilt TE, Estats Units d'Amèrica)
RENEDO, Xavier (Universitat de Girona)
RIBES AMORÓS, Maria Salomé (Universitat de Lleida)
RIBERA LLOPIS, Joan M. (Universidad Complutense de Madrid)
RICO, Albert (Barcelona)
RODRÍGUEZ RISQUETE, Francesc X. (Universitat de Girona)

ROJAS, Raquel (Universitat de Girona)
ROMERO, Sílvia (Universitat de Lleida)
ROSSICH, Albert (Universitat de Girona)
SALVÀ, Francesca (Universitat Pompeu Fabra)
SANCHO, Pelegrí (Universitat de València)
SANSANO, Biel (Universitat de Barcelona)
SANTIVERI, Núria (Universitat de Lleida)
SARAGOSSÀ, Abelard (Universitat de València)
SEGARRA, Mila (Universitat Autònoma de Barcelona)
SEGURA, Carles (Universitat d'Alacant)
SERRA MILÀ, Maria Rosa (Girona)
TAVANI, Giuseppe (Universitat de Roma *La Sapienza*, Itàlia)
TORRENT, Anna Maria (Universitat Autònoma de Barcelona)
TORRES, Marta (Barcelona)
TURRÓ, Jaume (Universitat de Girona)
VALRIU, Caterina (Universitat de les Illes Balears)
VANO-CERDÀ, Antoni (Universitat de les Illes Balears)
VIERA, David J. (Universitat Tecnològica de Tennessee, Estats Units d'Amèrica)
VILA, Pep (Girona)
WITTLIN, Curt (Universitat de Saskatchewan, Canadà)
YZAGUIRRE, Lluís de (Universitat Pompeu Fabra)

PROGRAMA SOCIAL

Dijous, 11 de setembre

09:00 – 18:00

Excursió opcional a Empúries i l'Escala (No inclou el dinar).

Divendres, 12 de setembre

21:30 Sopar Oficial del Col·loqui

Nit Ball popular

INFORMACIÓ GENERAL

I. NORMES COL·LOQUI

Seu del Col·loqui

Facultat de Lletres de la Universitat de Girona
Campus Barri Vell
Pl. Ferrater Mora, 1
17071 Girona

Secretaria Tècnica del Col·loqui

ULTRAMAR EXPRESS

Event Management - Congressos

C/ Diputació, 238 3ª Planta

08007 Barcelona

Telf. 93.482.71.40 – Fax. 93.482.71.58

e-mail: congresosbcn@uex.es

Distintius

Serà imprescindible portar el distintiu personal per a accedir a les sessions del Col·loqui i a la resta d'activitats que es realitzin. D'igual manera, serà necessària la presentació del tiquet corresponent per als actes socials. Els distintius i tiquets dels actes socials seran lliurats amb la documentació del Col·loqui.

Exposició Comercial

Està previst que durant el Col·loqui hi hagi una exhibició de diverses editorials, on tindran l'oportunitat de mostrar els seus productes i serveis. L'exposició tindrà lloc primer pis del Claustre de Facultat de Lletres del 8 al 12 de setembre. Per a més informació, contacteu amb la Secretaria Tècnica Ultramar Express.

Com Arribar a la Seu del Co.loqui



Campus Barri Vell
Facultat de Lletres
Pl. Ferrater Mora, 1
17071 Girona
Tel. 972 41 82 00

* Des de l'Aeroport del Prat de Barcelona a Girona (95 km.)

2. INSCRIPCIONS

Quotes d'Inscripció

	Soci AILLC	No Soci AILLCC
Participants	120 €	140 €
Acompanyants	80 €	100 €
Estudiants		
(Imprescindible adjuntar el certificat d'estudiant)	80 €	100€
Sopar del Col.loqui	40 €	40 €
Excursió a Empúries i l'Escala	50 €	50 €

Les Quotes de Participant i Acompanyant inclouen:

Accés a les sessions científiques, documentació i pauses/café.

S'entén per Participant tot aquell inscrit que presenti comunicació, i per Acompanyant tot aquell inscrit que participi al Col·loqui sense haver presentat cap comunicació.

Després del 31 d'Agost no s'acceptaran més formularis d'inscripció. A partir d'aquesta data us haureu d'inscriure directament el primer dia del congrés a la seu.

Serveis Opcionals

- **Excursió a Empúries i L'Escala:** Des de Girona ens dirigirem a Empúries on farem una visita per les ruïnes del Conjunt Arquitectònic. Hi ha restes de diferents èpoques, encara que la majoria corresponen al període en què la ciutat grega i la romana estaven unides i formaven una única ciutat. Després de la visita anirem cap a L'Escala on, després d'una curta visita guiada, disposarem de temps lliure per dinar. Després de dinar tornarem cap a Girona. El mínim de participants per a portar a terme l'excursió és de 30 persones.
- **Sopar del Col·loqui:** El Sopar de Cloenda del Col·loqui es celebrarà el dia 12 de setembre a les 21:30h. La informació sobre el lloc es donarà a la Secretaria Tècnica durant el Col·loqui.

Formulari d'Inscripció

Pot fer la seva inscripció al Col·loqui a través de la pàgina web: <http://www.udg.edu/if>

Pagament

Tots els pagaments hauran de realitzar-se en Euros a Ultramar Express. Podreu escollir un dels següents sistemes de pagament

1. Targeta de crèdit

S'accepten pagaments a través d'Eurocard/Mastercard o VISA.

Si us plau, indiqueu els detalls de la seva targeta de crèdit al formulari d'inscripció.

2. Xec Bancari

El xec ha de ser bancari, a nom de TUI ESPAÑA TURISMO, S.A. i en Euros, i haurà de ser enviat a Ultramar Express, amb el formulari d'inscripció. No s'accepten talons personals.

Confirmació

Ultramar Express enviarà una butlleta de confirmació abans de la celebració del congrés, amb l'estat de vendes dels serveis sol·licitats i pagaments rebuts

Factures

Ultramar Express especificarà a cada butlleta de confirmació el concepte dels serveis sol·licitats i cobrats sempre a nom del participant.

En cas que es necessiti una factura a nom d'un altre persona o entitat, s'haurà de sol·licitar per escrit abans que Ultramar Express rebi el corresponent pagament.

Cancel·lació d'inscripcions

Ultramar Express haurà de rebre per escrit una nota de cancel·lació.

De les cancel·lacions rebudes abans de l'1 de Juny se'n retornarà un 40% del preu de la inscripció. Després d'aquesta data no es retornarà cap quantitat.

Tots els reemborsaments es realitzaran després de la celebració del Col·loqui.

Inscripcions *in situ*

Les inscripcions *in situ* podran realitzar-se a partir del primer dia del congrés. En aquests casos, l'organització no garanteix el lliurament de tot el material del Col·loqui. Li recomanem que arribi aviat si desitja inscriure's durant la celebració del Col·loqui.

Diplomes d'Assistència

S'entregarà un Certificat d'Assistència a tots els assistents registrats al Col·loqui. Els Certificats seran entregats a la Secretaria del Col·loqui.

3. ALLOTJAMENT

Ultramar Express, Secretaria Tècnica Oficial del Col·loqui, ofereix als participants el servei de reserves d'hotel. Habitacions disponibles a hotels de diferents categories a preus especials pel Col·loqui.

Important :

Setembre es un període de reunions molt actiu a Girona. Per tal de poder obtenir els preus especials, si us plau, envieu les vostres peticions el més aviat possible. Les reserves es faran sota petició.

Llistat d'Hotels amb Preus

Preus per habitació i nit que inclouen allotjament, esmorzar i IVA.

Hotel i categoria	Individual	Doble
MELIÀ GIRONA (4*)	90,95 €	107,00 €
CARLEMANY (4*)	90,95 €	107,00 €
COSTABELLA (3*)	85,60 €	98,44 €
ULTÒNIA (3*)	62,06 €	84,53 €

Sistema de Reserves

Totes les reserves s'hauran de fer mitjançant el formulari d'inscripció. ULTRAMAR EXPRESS no podrà confirmar cap reserva sense haver rebut el corresponent pagament.

Sistema de Pagament

Veure l'apartat "Informació de les Inscripcions".

Política de cancel·lacions

Les cancel·lacions rebudes després del 25 d'Abril de 2003, sempre per escrit, a Ultramar Express no tindran cap tipus de reemborsament abans de la celebració del Col·loqui. Un cop finalitzat el Col·loqui, s'intentarà poder realitzar els reemborsaments pertinents, només en el cas que s'hagin venut les habitacions prèviament cancel·lades per un altre inscrit.

Els No Presentats seran automàticament facturats per l'hotel a les 18:00h del dia d'arribada previst a l'hotel i no hi haurà cap tipus de reemborsament.

Links d'Interès

<http://www.itacanet.com/gastronomia/>

<http://www.girona-net.com>

<http://www.ajuntament.gi/web/>

<http://www.costabrava.org>

Coordina:



Fundació
Universitat de Girona
Innovació i Formació

<http://www.udg.edu/if>

Inscripcions i allotjament:

Ultramar Express

Diputació 238-244, 3a. planta 08007 Barcelona

Tel. (34) 93 482 71 40 Fax (34) 93 482 71 58

e-mail: meligio@uex.es

Amb el suport de:

Universitat d'Alacant
Roviri i Virgili

Amb la col·laboració de:



Fundació Caixa de Girona



Ajuntament de Girona



Diputació de Girona

Institució de Lletres
Catalanes